

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 1999 — 3868

[C — 99/27799]

**25 NOVEMBRE 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant les représentants au comité de suivi institué par le Protocole bancaire régional — Crise de la dioxine**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 20, § 1<sup>er</sup>, du Protocole bancaire signé entre les parties le 6 octobre 1999 sur proposition conjointe du Ministre-Président et du Ministre de l'Economie,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est constitué un comité de suivi composé comme suit en ce qui concerne la Région wallonne :

- un représentant du Ministre-Président;
- un représentant du Ministre de l'Economie.

Le comité sera chargé :

- d'établir, si nécessaire, des règles précises en vue de préciser les conditions que les entreprises doivent remplir pour être éligible;
- d'évaluer l'application du protocole;
- de servir de forum concernant des questions de principe qui se poseraient lors de l'examen des dossiers.

Ce comité de suivi commun sera présidé par un membre désigné par les Régions.

La délibération au sein de ce comité se fera par consensus.

Le comité établira lui-même son règlement d'ordre intérieur.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets à la date du 25 novembre 1999.

Namur, le 25 novembre 1999.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 1999 — 3868

[C — 99/27 799]

**25. NOVEMBER 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ernennung der Vertreter im durch das regionale Bankenprotokoll eingerichteten Begleitausschuss — Dioxinkrise**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Artikels 20 § 1 des Bankenprotokolls, das am 6. Oktober 1999 durch die Parteien auf gemeinsamen Vorschlag des Minister-Präsidenten und des Ministers der Wirtschaft unterschrieben worden ist,

Beschließt:

**Artikel 1** - Ein Begleitausschuss, der, was die Wallonische Region betrifft, wie folgt zusammengestellt wird, wird eingerichtet:

- ein Vertreter des Minister-Präsidenten;
- ein Vertreter des Ministers der Wirtschaft.

Der Ausschuss wird mit folgenden Aufgaben beauftragt:

- notfalls genaue Regeln festsetzen, um die Berechtigungsbedingungen, denen die Unternehmen genügen müssen, zu definieren;
- die Anwendung des Protokolls bewerten;
- als Forum bezüglich der Prinzipienfragen fungieren, die bei der Untersuchung der Akten gestellt werden könnten.

Der Vorsitz dieses gemeinsamen Begleitausschusses wird durch ein durch die Regionen bezeichnetes Mitglied übernommen.

Die Beschlussfassung innerhalb dieses Ausschusses wird in bloßer Übereinstimmung erfolgen.  
Der Ausschuss wird seine Geschäftsordnung selbst festlegen.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass wird am 25. November 1999 wirksam.

Namur, den 25. November 1999

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

—  
VERTALING  
MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 1999 — 3868

[C - 99/27799]

**25 NOVEMBER 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de vertegenwoordigers binnen het opvolgingscomité ingesteld bij het gewestelijk bankprotocol — Dioxinecrisis**

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 20, § 1, van het Bankprotocol dat de partijen op 6 oktober 1999 ondertekend hebben op de gezamenlijke voordracht van de Minister-President en de Minister van Economie,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt een opvolgingscomité opgericht dat, wat het Waalse Gewest betreft, samengesteld is uit :

- een vertegenwoordiger van de Minister-President;
- een vertegenwoordiger van de Minister van Economie.

Het comité moet :

— zo nodig, precieze regels vaststellen i.v.m. de voorwaarden die de bedrijven moeten vervullen om verkiesbaar te zijn;

— de toepassing van het protocol evalueren;

— als forum dienen wat betreft de principiële vragen die bij de behandeling van de dossiers kunnen rijzen.

Dit gemeenschappelijke opvolgingscomité wordt voorgezeten door een door de Gewesten aangewezen lid.

Binnen het comité zal bij consensus worden beraadslaagd.

Het comité zal zijn huishoudelijk reglement zelf opmaken.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 25 november 1999.

Namen, 25 november 1999.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

---

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 1999 — 3869

[C - 99/31504]

**18 NOVEMBRE 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement général des voies navigables du Royaume**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'article 39 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 1999 — 3869

[C - 99/31504]

**18 NOVEMBER 1999. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ter wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het artikel 39 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten;